

Pierro sar  tradotto in olandese

domenica 22 febbraio 2004

Tursi   A nove anni dalla morte, la poesia di Albino Pierro (1916-1995), pi  volte candidato al premio Nobel per la Letteratura, dopo la prima inedita versione in Germania dello scorso anno, approda anche in Olanda con la ufficialit  che meritano i grandi poeti, proprio mentre in Italia si tenta una ripubblicazione almeno delle opere maggiori e il Consiglio Regionale di Basilicata, in collaborazione con lâ€™Universit  degli studi di Potenza e il Comune di Tursi, medita addirittura una riproposizione dellâ€™opera omnia. La fortuna critica del pi  famoso tursitano di sempre nel Paese dei Tulipani   certo dovuta allâ€™azione dellâ€™Istituto Italiano di Cultura nei Paesi Bassi, attraverso Silvia van der Velden-Terribili, che, con la poetessa olandese Maria van Daalen, da molti anni tenta di portare a compimento lâ€™impresa di tradurre per la prima volta in olandese una raccolta di 39 poesie, le pi  belle dedicate allâ€™amore dal grande Vate di Tursi. Il progetto editoriale   bella cosa, che si vorrebbe realizzare per il decennale della morte del poeta,   oggi in avanzato svolgimento, avendo gi  la curatrice richiesto lâ€™autorizzazione allâ€™editore Laterza di Bari e prodotto istanza di finanziamento al Ministero degli Esteri. Inoltre, mentre si sta adeguatamente sensibilizzando  non solo i Dipartimenti di Italianistica in Olanda (un notevole interesse   stato riscontrato da parte delle Universit  di Groningen, Amsterdam e Leiden), ma anche autorevoli esponenti del mondo accademico italiano che attualmente si occupano di Pierro, come il prof. Merola (Universit  di Cosenza) e la prof.ssa Imbriani (Universit  della Basilicata) . Lâ€™ultima iniziativa in tal senso   stata la conferenza della stessa Silvia Terribili, tenutasi sabato 20 febbraio e organizzata dalla Societ  Dante Alighieri di Den Haag, allâ€™Aia, dal titolo  Albino Pierro, il poeta e la nascita della parola , nella quale ha anche spiegato che:  Nei Paesi Bassi   molto vâ€™ attenzione per la poesia italiana contemporanea, che si   da sempre manifestata anche nella presenza di numerosi poeti italiani invitati a recitare le proprie poesie nellâ€™ambito del Festival Internazionale Poetry International.  Una traduzione in olandese, che, prevede di corredare lâ€™opera di testi introduttivi per meglio presentare allo specifico pubblico lâ€™opera di Albino Pierro, autore isolato e originale nel contesto della poesia dâ€™amore e della poesia esistenziale, arricchirebbe con aspetti interessanti il panorama e la conoscenza allâ€™estero della poesia contemporanea italiana . Tursi - Silvia van der Velden-Terribili, nata nel 1957, si   laureata in Lingua e letteratura inglese presso lâ€™Universit  di Perugia con una tesi su  Rembrandt nella letteratura olandese . Dal 1989 lavora presso lâ€™Istituto Italiano di Cultura per i Paesi Bassi presso il quale si occupa di Didattica dellâ€™italiano e coordina i corsi di lingua e cultura.   Scrive recensioni per il Notiziario Dante Utrecht e   cura programmi e interviste per la radio, interessandosi di cinema, letteratura, poesia e musica italiana   per Radio Zera Onda Italiana (Canale multiculturale di Amsterdam). Ha realizzato anche alcuni adattamenti radiofonici di racconti e testi teatrali italiani, oltre ad aver collaborato allâ€™organizzazione del convegno di Poesia italiana contemporanea  I riso e   canto e  I parlar dolce umano . Insieme a Maria van Daalen ha tradotto poesie di Milo De Angelis e Trevi   in occasione del Festival Poetry international 1994.   Ha tradotto racconti brevi dallâ€™olandese in italiano di Anton Haakman e Floor Haakman, pubblicati in edizioni speciali dal Ministero degli Esteri. Salvatore Verde